Inhaltsverzeichnis

Abkürzungsverzeichnis 13

Literaturverzeichnis 16

I. Einleitung 50

II. M. Goldast und St. Gallen 55

III. Die Goldast-Edition 58

IV. Das überlieferungsgeschichtliche Problem der Goldast-Edition 61

V. Weitere Hinweise auf die handschriftliche Vorlage des Goldast-Glossars

1. Die Präfatio B. Francks 76
2. J. Mabillons Beobachtungen zu deutschen Handschriften 80

VI. Methodische Vorüberlegungen 89

VII. Zur Erforschung der althochdeutschen Benediktinerregel aus dem Sangallensis 916

1. Die Handschrift 94
2. Editionslage 102
3. Der lateinische Text 106

4. Der althochdeutsche Text
A. Paläographie und Orthographie 109
B. Verhältnis zum lateinischen Text 114
C. Übersetzungstechnik 117
5. Vorstufen des althochdeutschen Textes und Verfasserfrage 120
6. Entstehungsort 129
7. Entstehungszeit 141
A. Sprachexterne Datierungsversuche 141
B. Sprachinterne Datierungsversuche 145
C. Lautliche Untersuchungen und Neudatierung der Entstehungszeit 147
8. Phonetisch-phonologische Untersuchungen 153
9. Wortschatz 160
10. Zusammenfassung 166

VIII. Edition des Goldast-Glossars einschließlich grammatischer und semantischer Analyse der Interpretamente
1. Vorbemerkung 173
2. Errata-Liste zur Steinmeyer-Ausgabe 175
3. Edition 178

IX. Auswertung
1. Vorbemerkung 648
2. Vollständigkeit des Wortschatzes 649
3. Erklärende Zusätze 650
4. Fremdmaterial 652
5. Nicht lokalisierbares Material 659
6. Identische Lesungen 661
7. Abweichungen ohne Aussagewert für die Vorlagenfrage 666

A. Im Bereich des Lateinischen 667

B. Im Bereich des Althochdeutschen

a. Schreibungen für /u/, /w/ und /f/ 668
b. Abbreviaturen, Wortumstellungen, Getrenntschreibungen und Zusammenschreibungen 673

C. Verschiedenes 675

8. Abweichungen mit Aussagewert für die Vorlagenfrage 681

A. Im Bereich des Althochdeutschen

a. Zusätzliche Übersetzungen 682
b. Auflösung von Abbreviaturen 687
c. Nicht aufgelöste Abbreviaturen und andere Formen von Kürzungen 699
d. Konsonantische Abweichungen im Wortstamm

d1. Fortisierung und Lenisierung 701
d2. Konsonanteneinschub 704
d3. Konsonantensubstitution 706
d4. Gemination und Vereinfachung 708
d5. Konsonantenausfall 713
d6. Buchstabenumstellungen: <*ht*> > <*th*> 714
d7. Schreibungen für germanisch /t/ 715
d8. Schreibungen für germanisch /k/ und /X/ 717
d9. Fehlerbeseitigung 720

e. Vokalische Abweichungen im Wortstamm

e1. Hauptton 721
e2. Mittelsilbe 727
e3. Vorsilbe 731
e4. Vokaleinschub und Vokalausfall 734
e5. Doppelschreibung und Einfachschreibung 739
e6. <*y*> als Schreibung von /î/ 740
e7. Fehlerbeseitigung 744

f. Abweichungen im Wortschatz 746
g. Fehler 751

h. Abweichungen im Flexiv

h1. Substantive 758
h2. Adjektive und Adverbien 767
h3. Pronomen 772
h4. Verben 775
h5. Fehler 783

B. Im Bereich des Lateinischen 788

a. Die Korrekturen der dritten Hand 788
b. Weitere variante Lesarten 811

b1. Am Wortstamm 811
b2. Am Flexiv 824

9. Conclusio 838

10. Die lateinischen Abweichungen im Zusammenhang der karolingischen Textreform 848

A. Der am Goldast-Glossar aufweisbare Befund 848

B. Allgemeine Vorbemerkung zur Überlieferungsgeschichte der Benediktinerregel 852

C. Der Sangallensis 914

a. Die Handschrift 858
b. Die überlieferungsgeschichtliche Stellung 860

D. Die karolingische Textreform 863

X. Zusammenfassung 871